Eei pwuk eel neein ekkewe fitu pwuk mi mak nôn fôosun Chuuk me pwan fôosun merika. Ekkwei pwuk raa fêér semiriit repwe sinei fôosun fênuwach Chuuk me fôosun merika nôn ekkewe sokkuin kanikin kan êê mi auckea yeni choôn sukuun, sôqipw, me fênuwach Chuuk.

This book is part of a collection of Chuukese and English bilingual books, developed under Chuuk’s Language & Content (L&C) Learning project. The bilingual book collection is designed for K5 to grade 8 students, and encompasses materials in the following 4 themes:

A  traditional stories,
B  environment,
C  plants and animals, and
D  daily island life.

The books build students’ Chuukese and English literacies through topics important to students, their communities, and Chuuk.

Grade level and theme for this book:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade Level</th>
<th>K5</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Theme A</td>
<td>A</td>
<td>B</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theme B</td>
<td>B</td>
<td>A</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theme C</td>
<td>C</td>
<td></td>
<td>A</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theme D</td>
<td>D</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Paciific Resources for Education and Learning

Island Research & Education Initiative

Chuuk State Department of Education

Chuuk, Pacific Islands

Climate Education Partnership

Language & Content Learning

Seasons
There are two seasons in Chuuk.

Mii wor ruu fansoun nón Chuuk.
Ráás fansoun maai.

Breadfruit season is time for breadfruit.
Breadfruit season usually lasts between March and August.
Breadfruit season is when we eat fresh breadfruit.
Ráás fansoun saapwan féér maar.

Breadfruit season is when we make preserved breadfruit.
Ráás fansoun saapwan túmwúnú pwuna.

Breadfruit season is when we also take care of taro.
Ewe óruuwan kinitkin itan efen.

The other season is non-breadfruit season.
Efen e napengeni aan fis nón ekkewe maram Sepetemper toori Fapéweri.

Non-breadfruit season usually lasts between September and February.
Efen fansoun maai ese chiwen uwwa.

Non-breadfruit season is when breadfruit trees do not have fruits anymore.
Efèn fansoun saa mwéngé apwét.

Non-breadfruit season is when we eat preserved breadfruit.
Efén fansoun saapwan mwéngé pwuna.

Non-breadfruit season is when we also eat taro.
Ikkei ekkewe ruu fansoun nón Chuuk: rááss me efen.

These are the two seasons in Chuuk: breadfruit season and non-breadfruit season.
1. Meet weween “napengeni”?
   What does the word “usually” mean? (see pages 7 and 17)

2. Ineet rááś e pwopwutá nón eei ier?
   When did breadfruit season begin this year?

3. Ineet rááś ee mwúch nón eei ier?
   When did breadfruit season end this year?
Chuuk Language and Content Learning

Ráás me Efen

Seasons

Authors:
Mariapaz Saimon, Suda Umwech, Jake James, BJ Joseph, Dorsalina William

Illustrator:
Irana Nasrin

Illustration support:
Diana Manuel, Dan Takeuo, Joe Madleen Auputuiw, Jason Reiong, Innocent Nippok

Graphic design:
Jyrgalism Design

Review:
CDOE, Cheryl Tsuyuki, Emily Lam, Emerson Odango

Creative support:
Danko Taboroši

Concept:
Chuuk State Department of Education

Coordination:
Pacific Resources for Education and Learning (PREL)

Publisher:
Island Research & Education Initiative (iREI)
PO Box PS 303, Pailikir, Pohnpei, FM 96941

Concept / Text © 2015 Chuuk State Department of Education and Pacific Resources for Education and Learning

Layout / Illustrations © 2015 Island Research & Education Initiative

About the Publisher

Island Research & Education Initiative (iREI) is a non-profit organization dedicated to upholding the unique environmental and cultural legacies of islands and island peoples. We are based in the FSM, but our activities span the entire Micronesian region. Our members are volunteers committed to the long-term well-being of Micronesian islands. We collaborate closely with like-minded organizations, local communities, and governments. One of our core activities is to assist educational authorities in creating and publishing of locally-relevant school resources, particularly in the indigenous languages of Micronesia. That grants the children of our islands place-based tools they can relate to and positively reinforces their adventures in the world of learning. iREI can be contacted at irei@islandresearch.org

www.islandresearch.org

The choice of Chuukese vocabulary in this book depends on authors’ own dialect and preference. The Chuukese spelling in this book conforms to the decisions of the Chuukese Orthography Commission with one major exception. As per Chuuk State DOE practice and wish, word-initial geminate consonants are not indicated in spelling and are represented by single instead of double letters.